

白话

一

十

四

史



K204.1  
X776  
8

# 白话二十四史



|      |      |     |     |      |       |       |      |
|------|------|-----|-----|------|-------|-------|------|
| ○梁书  | ○南齐书 | ○宋书 | ○晋书 | ○三国志 | ○后汉书  | ○汉书   | ○史记  |
| ○旧唐书 | ○北史  | ●南史 | ●隋书 | ●周书  | ○北齐书  | ○魏书   | ○陈书  |
| ○明史  | ○元史  | ○金史 | ○辽史 | ○宋史  | ○新五代史 | ○旧五代史 | ○新唐书 |

●本书编委会编 ●第八册 ●中国华侨出版社

# 目 录

(《周书》、《隋书》、《南史》卷)

## 《周书》

|               |       |
|---------------|-------|
| 文帝纪 .....     | ( 3 ) |
| 孝闵帝纪 .....    | (14)  |
| 明帝纪 .....     | (16)  |
| 武帝纪 .....     | (18)  |
| 宣帝纪 .....     | (32)  |
| 静帝纪 .....     | (36)  |
| 阿史那皇后传 .....  | (38)  |
| 李皇后传 .....    | (38)  |
| 杨皇后传 .....    | (38)  |
| 朱皇后传 .....    | (39)  |
| 陈皇后传 .....    | (39)  |
| 元皇后传 .....    | (39)  |
| 尉迟皇后传 .....   | (39)  |
| 司马皇后传 .....   | (40)  |
| 宇文导传 .....    | (40)  |
| 晋荡公宇文护传 ..... | (41)  |
| 叱罗协传 .....    | (45)  |
| 冯迁传 .....     | (47)  |
| 齐炀王宇文宪传 ..... | (47)  |
| 宋献公宇文震传 ..... | (51)  |
| 卫刺王宇文直传 ..... | (52)  |
| 赵僭王宇文招传 ..... | (52)  |
| 代纥王宇文达传 ..... | (53)  |
| 贺拔胜传 .....    | (53)  |
| 贺拔岳传 .....    | (56)  |
| 侯莫陈悦传 .....   | (59)  |
| 寇洛传 .....     | (59)  |
| 李弼传 .....     | (60)  |

|             |      |
|-------------|------|
| 李萑传 .....   | (61) |
| 于谨传 .....   | (62) |
| 于寔传 .....   | (65) |
| 赵贵传 .....   | (66) |
| 独孤信传 .....  | (67) |
| 侯莫陈崇传 ..... | (69) |
| 梁御传 .....   | (71) |
| 若干惠传 .....  | (72) |
| 怡峰传 .....   | (73) |
| 刘亮传 .....   | (74) |
| 王德传 .....   | (74) |
| 王黑传 .....   | (75) |
| 王思政传 .....  | (76) |
| 达奚武传 .....  | (78) |
| 达奚震传 .....  | (80) |
| 侯莫陈顺传 ..... | (80) |
| 豆卢宁传 .....  | (81) |
| 宇文贵传 .....  | (82) |
| 杨忠传 .....   | (83) |
| 王雄传 .....   | (86) |
| 王盟传 .....   | (86) |
| 贺兰祥传 .....  | (87) |
| 尉迟纲传 .....  | (89) |
| 叱列伏龟传 ..... | (90) |
| 阎庆传 .....   | (90) |
| 尉迟迥传 .....  | (91) |
| 王谦传 .....   | (93) |
| 司马消难传 ..... | (93) |
| 周惠达传 .....  | (94) |
| 杨宽传 .....   | (95) |

# 目 录

|      |       |       |       |
|------|-------|-------|-------|
| 柳庆传  | (97)  | 韩褒传   | (154) |
| 柳带韦传 | (99)  | 郭彦传   | (156) |
| 苏绰传  | (100) | 裴文举传  | (157) |
| 卢辩传  | (105) | 苏亮传   | (157) |
| 李贤传  | (107) | 柳虬传   | (158) |
| 李远传  | (109) | 吕思礼传  | (159) |
| 长孙俭传 | (111) | 李昶传   | (160) |
| 赫连达传 | (113) | 元伟传   | (160) |
| 韩果传  | (114) | 辛庆之传  | (161) |
| 蔡祐传  | (114) | 辛昂传   | (162) |
| 常善传  | (116) | 杜杲传   | (163) |
| 田弘传  | (116) | 尉迟运传  | (164) |
| 梁台传  | (117) | 王轨传   | (165) |
| 宇文测传 | (118) | 宇文神举传 | (166) |
| 宇文深传 | (119) | 宇文孝伯传 | (168) |
| 史宁传  | (120) | 颜之仪传  | (169) |
| 陆腾传  | (122) | 乐运传   | (170) |
| 贺若敦传 | (124) | 王褒传   | (172) |
| 权景宣传 | (125) | 庾信传   | (174) |
| 郭贤传  | (127) | 萧勃传   | (174) |
| 王勇传  | (128) | 萧世怡传  | (175) |
| 耿豪传  | (128) | 萧圆肃传  | (176) |
| 窦炽传  | (129) | 萧大圜传  | (176) |
| 于翼传  | (131) | 刘璠传   | (178) |
| 李穆传  | (133) | 柳霞传   | (179) |
| 韦孝宽传 | (134) | 李延孙传  | (180) |
| 韦复传  | (139) | 韦祐传   | (181) |
| 申徽传  | (140) | 韩雄传   | (182) |
| 陆通传  | (141) | 陈忻传   | (182) |
| 陆逞传  | (142) | 魏玄传   | (183) |
| 柳敏传  | (143) | 李迁哲传  | (184) |
| 卢柔传  | (144) | 卢光传   | (185) |
| 郑孝穆传 | (145) | 沈重传   | (186) |
| 崔谦传  | (145) | 樊深传   | (187) |
| 崔猷传  | (147) | 熊安生传  | (187) |
| 裴侠传  | (148) | 乐逊传   | (188) |
| 薛端传  | (149) | 冀俊传   | (190) |
| 郑伟传  | (150) | 姚僧垣传  | (191) |
| 令狐整传 | (151) | 姚最传   | (193) |
| 寇俊传  | (153) | 黎景熙传  | (193) |

## 目 录

|                   |       |              |       |
|-------------------|-------|--------------|-------|
| 赵文深传·····         | (195) | 杨尚希传·····    | (282) |
| 褚该传·····          | (196) | 长孙平传·····    | (282) |
| 强练传·····          | (196) | 元晖传·····     | (283) |
| 萧督传·····          | (197) | 韦师传·····     | (284) |
| 萧岵传·····          | (200) | 苏孝慈传·····    | (284) |
| 萧琮传·····          | (201) | 韦世康传·····    | (285) |
| <b>《隋书》</b>       |       | 韦洸传·····     | (286) |
| 高祖纪·····          | (205) | 韦艺传·····     | (287) |
| 炀帝纪·····          | (219) | 韦冲传·····     | (287) |
| 文献独孤皇后传·····      | (236) | 韦寿传·····     | (288) |
| 李穆传·····          | (237) | 杨素传·····     | (288) |
| 梁睿传·····          | (241) | 牛弘传·····     | (293) |
| 刘昉传·····          | (243) | 宇文庆传·····    | (295) |
| 郑译传·····          | (245) | 李礼成传·····    | (296) |
| 柳裘传·····          | (246) | 元孝矩传·····    | (296) |
| 皇甫绩传·····         | (247) | 元褒传·····     | (297) |
| 卢贲传·····          | (248) | 郭荣传·····     | (298) |
| 窦荣定传·····         | (249) | 庞晃传·····     | (299) |
| 元景山传·····         | (250) | 李安传·····     | (299) |
| 源雄传·····          | (251) | 长孙览传·····    | (300) |
| 梁士彦传·····         | (252) | 长孙炽传·····    | (301) |
| 宇文忻传·····         | (253) | 长孙晟传·····    | (301) |
| 王谊传·····          | (254) | 韩擒虎传·····    | (305) |
| 元谐传·····          | (255) | 贺若弼传·····    | (307) |
| 王世积传·····         | (256) | 达奚长儒传·····   | (308) |
| 虞庆则传·····         | (257) | 贺娄子干传·····   | (309) |
| 元胄传·····          | (258) | 史万岁传·····    | (310) |
| 高颀传·····          | (259) | 李彻传·····     | (312) |
| 苏威传·····          | (262) | 崔彭传·····     | (313) |
| 李德林传·····         | (265) | 杜彦传·····     | (314) |
| 河间王杨弘传(附杨庆传)····· | (269) | 高劼传·····     | (315) |
| 杨子崇传·····         | (271) | 卢恺传·····     | (316) |
| 观德王杨雄传·····       | (271) | 令狐熙传·····    | (317) |
| 房陵王杨勇传·····       | (272) | 薛胄传·····     | (318) |
| 秦孝王杨俊传·····       | (276) | 宇文弼传·····    | (319) |
| 杨秀传·····          | (277) | 张衡传·····     | (320) |
| 杨谅传·····          | (279) | 杨汪传·····     | (321) |
| 赵叟传·····          | (280) | 卢思道传·····    | (322) |
| 赵芬传·····          | (281) | 薛道衡传·····    | (323) |
|                   |       | 元德太子杨昭传····· | (324) |

## 目 录

《南史》

# 目 录

|               |       |           |       |
|---------------|-------|-----------|-------|
| 齐高昭刘皇后传·····  | (470) | 王猛传·····  | (522) |
| 齐郁林王何妃传·····  | (470) | 王懿传·····  | (523) |
| 齐东昏褚皇后传·····  | (471) | 到溉传·····  | (524) |
| 梁武德秭皇后传·····  | (471) | 垣崇祖传····· | (526) |
| 梁武丁贵嫔传·····   | (471) | 张兴世传····· | (527) |
| 梁元帝徐妃传·····   | (472) | 张欣泰传····· | (527) |
| 陈武宣章皇后传·····  | (473) | 袁淑传·····  | (529) |
| 陈文沈皇后传·····   | (473) | 袁粲传·····  | (529) |
| 陈后主张贵妃传·····  | (474) | 袁彖传·····  | (532) |
| 刘彦节传·····     | (475) | 马仙琕传····· | (533) |
| 刘义庆传·····     | (476) | 孔靖传·····  | (534) |
| 彭成王刘义康传·····  | (477) | 孔琳之传····· | (535) |
| 刘劭传·····      | (479) | 孔凯传·····  | (537) |
| 建安王刘休仁传·····  | (482) | 殷景仁传····· | (538) |
| 晋平刺王刘休祐传····· | (483) | 褚彦回传····· | (540) |
| 刘穆之传·····     | (484) | 褚玠传·····  | (543) |
| 檀道济传·····     | (487) | 蔡廓传·····  | (543) |
| 王镇恶传·····     | (488) | 何点传·····  | (544) |
| 朱龄石传·····     | (490) | 何胤传·····  | (545) |
| 胡藩传·····      | (491) | 张裕传·····  | (548) |
| 萧思话传·····     | (492) | 张绪传·····  | (548) |
| 谢晦传·····      | (493) | 张率传·····  | (549) |
| 谢方明传·····     | (495) | 张稷传·····  | (550) |
| 谢灵运传·····     | (496) | 张嵊传·····  | (551) |
| 谢弘微传·····     | (498) | 张畅传·····  | (552) |
| 谢庄传·····      | (501) | 张融传·····  | (554) |
| 王弘传·····      | (503) | 徐文伯传····· | (556) |
| 王僧达传·····     | (505) | 范晔传·····  | (557) |
| 王融传·····      | (506) | 郑鲜之传····· | (561) |
| 王昙首传·····     | (508) | 裴松之传····· | (563) |
| 王俭传·····      | (509) | 裴子野传····· | (563) |
| 王僧虔传·····     | (512) | 何承天传····· | (565) |
| 王筠传·····      | (515) | 何逊传·····  | (566) |
| 王诞传·····      | (516) | 颜延之传····· | (567) |
| 王亮传·····      | (517) | 颜竣传·····  | (569) |
| 王华传·····      | (518) | 颜师伯传····· | (571) |
| 王奂传·····      | (519) | 周朗传·····  | (572) |
| 王秀之传·····     | (520) | 周舍传·····  | (573) |
| 王延之传·····     | (520) | 周弘正传····· | (574) |
| 王晏传·····      | (521) | 顾琛传·····  | (575) |

# 目 录

|                |       |               |       |
|----------------|-------|---------------|-------|
| 顾凯之传.....      | (577) | 刘善明传.....     | (628) |
| 羊欣传.....       | (577) | 明僧绍传.....     | (630) |
| 羊玄保传.....      | (578) | 庾肩吾传.....     | (630) |
| 江湛传.....       | (579) | 刘之遴传.....     | (631) |
| 江总传.....       | (580) | 萧劭传.....      | (633) |
| 沈庆之传.....      | (580) | 长沙宣武王萧懿传..... | (634) |
| 沈攸之传.....      | (584) | 萧渊藻传.....     | (635) |
| 宗慤传.....       | (588) | 萧渊明传.....     | (636) |
| 柳元景传.....      | (589) | 临川靖惠王萧宏传..... | (637) |
| 柳恽传.....       | (591) | 萧正德传.....     | (639) |
| 刘俊传.....       | (592) | 萧正则传.....     | (641) |
| 刘孝绰传.....      | (594) | 萧范传.....      | (641) |
| 刘瑱传.....       | (595) | 昭明太子萧统传.....  | (642) |
| 宗越传.....       | (596) | 萧栋传.....      | (644) |
| 吴喜传.....       | (597) | 河东王萧誉传.....   | (645) |
| 曲江公萧遥欣传.....   | (597) | 豫章王萧综传.....   | (645) |
| 萧颖达传.....      | (598) | 萧会理传.....     | (647) |
| 豫章文献王萧嶷传.....  | (598) | 邵陵携王萧纶传.....  | (648) |
| 萧子显传.....      | (603) | 萧确传.....      | (650) |
| 萧子云传.....      | (604) | 武陵王萧纪传.....   | (651) |
| 长沙威王萧晃传.....   | (605) | 哀太子萧大器传.....  | (654) |
| 武陵昭王萧晔传.....   | (605) | 王茂传.....      | (654) |
| 桂阳王萧铄传.....    | (607) | 曹景宗传.....     | (656) |
| 江夏王萧锋传.....    | (607) | 邓元起传.....     | (658) |
| 宜都王萧铿传.....    | (608) | 罗研传.....      | (659) |
| 竟陵文宣王萧子良传..... | (609) | 冯道根传.....     | (659) |
| 鱼腹侯萧子响传.....   | (611) | 张缅传.....      | (660) |
| 王敬则传.....      | (612) | 吕僧珍传.....     | (661) |
| 张敬儿传.....      | (615) | 沈约传.....      | (662) |
| 桓康传.....       | (617) | 范云传.....      | (665) |
| 焦度传.....       | (618) | 范缜传.....      | (668) |
| 周奉叔传.....      | (619) | 韦睿传.....      | (669) |
| 荀伯玉传.....      | (619) | 裴邃传.....      | (672) |
| 胡谐之传.....      | (621) | 江淹传.....      | (673) |
| 刘休传.....       | (621) | 任昉传.....      | (674) |
| 陆慧晓传.....      | (622) | 江革传.....      | (677) |
| 陆厥传.....       | (623) | 贺琛传.....      | (678) |
| 庾杲之传.....      | (625) | 徐勉传.....      | (680) |
| 孔珪传.....       | (626) | 陈伯之传.....     | (685) |
| 刘歊传.....       | (626) | 朱异传.....      | (687) |

# 目 录

|              |       |            |       |
|--------------|-------|------------|-------|
| 徐陵传·····     | (690) | 卞彬传·····   | (728) |
| 王僧辩传·····    | (692) | 王智深传·····  | (729) |
| 羊侃传·····     | (695) | 祖冲之传·····  | (729) |
| 羊鸦仁传·····    | (698) | 钟嵘传·····   | (730) |
| 王琳传·····     | (699) | 吴均传·····   | (730) |
| 始兴王陈叔陵传····· | (701) | 刘勰传·····   | (731) |
| 长沙王陈叔坚传····· | (703) | 文学传论·····  | (731) |
| 杜僧明传·····    | (703) | 郭世通传·····  | (732) |
| 周文育传·····    | (704) | 郭原平传·····  | (732) |
| 侯瑱传·····     | (707) | 陶潜传·····   | (733) |
| 章昭达传·····    | (708) | 戴颙传·····   | (735) |
| 吴明彻传·····    | (709) | 刘凝之传·····  | (736) |
| 鲁悉达传·····    | (711) | 朱百年传·····  | (736) |
| 鲁广达传·····    | (711) | 沈麟士传·····  | (737) |
| 萧摩诃传·····    | (712) | 阮孝绪传·····  | (738) |
| 任忠传·····     | (714) | 陶弘景传·····  | (740) |
| 傅縡传·····     | (715) | 庾诜传·····   | (741) |
| 顾野王传·····    | (716) | 恩幸传序·····  | (742) |
| 姚察传·····     | (716) | 戴法兴传·····  | (743) |
| 循吏传序·····    | (718) | 茹法亮传·····  | (744) |
| 杜骥传·····     | (719) | 吕文显传·····  | (744) |
| 虞愿传·····     | (720) | 茹法珍传·····  | (745) |
| 沈瑀传·····     | (721) | 孔范传·····   | (746) |
| 郭祖深传·····    | (722) | 海南诸国传····· | (747) |
| 循吏传论·····    | (724) | 西南夷传·····  | (751) |
| 儒林传序·····    | (724) | 东夷传·····   | (752) |
| 伏暉传·····     | (725) | 西域传·····   | (756) |
| 严植之传·····    | (726) | 北狄传·····   | (757) |
| 皇侃传·····     | (726) | 夷貊传论·····  | (758) |
| 儒林传论·····    | (726) | 侯景传·····   | (758) |
| 文学传序·····    | (727) | 王伟传·····   | (770) |
| 丘灵鞠传·····    | (727) | 周迪传·····   | (771) |
| 丘迟传·····     | (728) | 陈宝应传·····  | (772) |

(唐)令狐德棻

周書

中国华侨出版社



## 文帝纪

### (上)

太祖文皇帝姓宇文，名泰，字黑獭，是代州武川人。他的先祖出自炎帝神农氏，被黄帝灭掉，子孙移居北方原野。有一个叫葛乌菟的，雄杰英武而多有谋略，鲜卑人仰慕他，推举他为领袖，统率十二个部落，世代担任部落首领。他的后人叫普回，因打猎得到玉玺三枚，上面刻有皇帝玺的字样，普回心中奇怪，认为是上天所授。他们的习惯，称天为宇，称君为文，于是号称宇文国，并作为自己的姓。

普回的儿子莫那，从阴山南迁，开始定居辽西，称为献侯，是魏国的诸侯国。九世至侯豆归，被慕容晃灭掉。他的儿子宇文陵在燕国当官，任驸马都尉，封玄菟公。魏道武帝准备进攻中山时，宇文陵随从慕容宝抵抗。慕容宝失败后，宇文陵率领带甲骑兵五百人归附魏国，任都牧主，赐爵安定侯。天兴初年，将才智出众的人迁居到代都，宇文陵按例迁居武川。宇文陵生宇文系，宇文系生宇文韬，都以军事谋略出名。宇文韬生宇文肱。

宇文肱负气仗义，又有才干。正光末年，沃野镇人破六汗拔陵反叛，远近大多响应。其伪王卫可孤部众最多。宇文肱于是集合乡人杀掉卫可孤，其部众溃散。后来避居中山，被鲜于修礼所俘。鲜于修礼命令宇文肱回去统领原有部属。其后被定州军击败，宇文肱阵亡。武成初年，追尊为德皇帝。

太祖是德皇帝的幼子。母亲王氏，怀孕五个月时，夜里梦见抱着儿子向天上飞去，还没有飞到就停止了。醒来告诉德皇帝，德皇帝高兴地说：“虽然没有飞到天上，但也富贵到顶点了。”太祖生下后，有黑气

像华盖一样，向下覆盖住他的身体。等到长大，身高八尺，额头方而广阔，长髯华美，发长垂地，垂手而过膝盖，背上有黑痣，曲折像龙盘之形，面有紫光，人们远远看见就感到敬佩畏惧。他从少年时气量就大，不经营家里的产业，轻视钱财，乐于施舍，用以结交贤能之人。

太祖少年时随德皇帝在鲜于修礼军中。葛荣杀掉鲜于修礼时，太祖十八岁，葛荣任命他为将帅。太祖知道葛荣将无所成就，就与兄长们密谋逃走，计划未及实行，尔朱荣已活捉葛荣，平定黄河以北，太祖随例迁居晋阳。尔朱荣认为太祖兄弟才智过人，害怕他们背叛自己，就假托其他罪名，处死了太祖的三哥宇文洛生，又想谋害太祖。太祖辩解家中冤情，言词激昂，尔朱荣被感动，赦免了他，对他更加礼遇。

孝昌二年(526)，燕州动乱，太祖开始以统军身份跟从尔朱荣前去征讨。起初，北海王元颢逃奔梁国，梁人立他为魏主，令他率军入据洛阳。魏孝庄帝逃到河内躲避。尔朱荣派贺拔岳讨伐元颢，迎回孝庄帝。太祖与贺拔岳过去有交情，就以别将身份跟随贺拔岳。孝庄帝返回洛京后，以功劳封宁都子，食邑三百户，升任镇远将军、步兵校尉。

万俟丑奴在函谷关以西叛乱，孝庄帝派尔朱天光及贺拔岳征讨，太祖于是随从贺拔岳入函谷关，先行击败伪行台尉迟菩萨等人。平定万俟丑奴，平定陇山以西，太祖立功最多，升任征西将军、金紫光禄大夫，食邑增加三百户，加直阁将军衔，代理原州政务。当时关、陇一带战乱，百姓困苦，太祖以恩惠信用安抚百姓，百姓皆心悦诚服，都高兴地说：“倘若早日派来宇文使君，我们岂能依附叛乱？”太祖曾带领几名骑马的随从在原野上行进，忽然听见箫鼓的声音，询问随从，都说没有听见。

普泰二年(532)，尔朱天光东去抵御齐神武，留下其弟尔朱显寿镇守长安。秦州

刺史侯莫陈悦受尔朱天光征召，率军东下。贺拔岳知道尔朱天光必败，想留下侯莫陈悦，共同算计尔朱显寿，而想不出计策。太祖对贺拔岳说：“如今尔朱天光相距不远，侯莫陈悦未有二心，假若把此事告诉他，恐怕他会惊恐害怕。可是侯莫陈悦虽是主将，却不能控制部下，如果先劝说他的部众，人人必有留下之心。若出兵，会超过尔朱天光预定的期限；若撤退，又恐人心变动。乘此机会劝说侯莫陈悦，事情没有不成功的。”贺拔岳大喜，当即命令太祖入侯莫陈悦军中劝说众人，侯莫陈悦果然不出兵。于是相约袭击长安，令太祖率领轻装骑兵担任前锋。太祖预料尔朱显寿怯懦，听说诸军将到，必当东逃。太祖担心他逃远，就加倍赶路。尔朱显寿果然已经东逃，太祖追到华山，将他捉住。

太昌元年(532)，贺拔岳任关西大行台，任命太祖为左丞，兼任贺拔岳府司马，加散骑常侍衔。事无大小，都委托他决断。

齐神武击败尔朱天光后，就独揽朝政大权。太祖请求前去观察。到并州后，齐神武询问贺拔岳军事，太祖应口对答，能言善辩。齐神武认为是奇人，想留下他。太祖假表诚意，才得以返回，于是连夜上路。齐神武果然派人追赶，直追到函谷关，没有赶上。太祖回来对贺拔岳说：“高欢不是忠诚的臣子。他没有公开谋反，是因为害怕你们兄弟。然而凡是准备建立大业、挽救国家的人，没有不趁地位权势之便，统制天下英雄，而能最后成功的。侯莫陈悦本来的确是平庸之人，遇上机会，于是承蒙委用，既无为国家担忧之心，也不被高欢猜忌。只要有准备，算计他并不困难。如今费也头拥有骑兵不下一万人，夏州刺史斛拔弥俄突有精锐之师三千余人，另有灵州刺史曹泥，仗恃地处边远，常怀异心。黄河以西的流民纥豆陵伊利等人，人口众多，尚未归附。如今倘若移军逼近陇山，占领其险要之地，向他们显示军威，让他们服从德

化，就可以收编他们的部众，充实我军。向西亲睦氏、羌，向北安抚大漠，回军长安，扶救魏室，这是像齐桓公、晋文公那样的壮举啊！”贺拔岳大喜，又派太祖赴京师请示，秘密陈述情况。魏帝诚挚地采纳了他的建议。加太祖武卫将军衔，令他回去向贺拔岳复命。

贺拔岳于是领军西行，驻扎在平凉，与众将商议道：“夏州与敌寇为邻，必须加以安抚，只是从哪里找个好刺史来镇守呢？”众将都说：“宇文左丞就是人选。”贺拔岳说：“左丞好比我的左右手，如何能够舍弃？”犹豫多日，终于听从了大家的意见。于是上表推荐太祖为使持节、武卫将军、夏州刺史。太祖抵达夏州，纥豆陵伊利听见风声就立即诚心归附，但曹泥仍与齐神武互通使节。

魏永熙三年(534)春正月，贺拔岳想讨伐曹泥，派都督赵贵到夏州与太祖商议。太祖说：“曹泥所居孤城，路险而远，不足为虑。侯莫陈悦仗恃亲信众多，贪婪而不讲信用，必将成为祸患，希望早日除掉他。”贺拔岳不听，与侯莫陈悦一块讨伐曹泥。二月，到达黄河岸边，贺拔岳果然被侯莫陈悦杀害。他的部属溃散，返回平凉，只有大都督赵贵率领部下收拾贺拔岳尸体回到军营。于是三军没有主帅，诸将认为都督寇洛年龄最大，共同推举寇洛总领军队。寇洛向来没有雄才大略，军令赏罚无法执行，就对众将说：“我缺乏才智本领，不宜总领三军，近来迫于众人议论，推我代理，今天请求退位，还望另选贤才。”赵贵对众将说：“元帅忠于公事，保全节操，官民皆知，如今功业未成，突遭惨死，不仅国家失去重臣，众人也无所依靠。如果一定要纠集同盟，报仇雪恨，就必须选择贤人，总领三军。倘若所推不是合适人选，则大事难成，即使想树立忠义，又怎么能办得到？我私下观察宇文夏州，风姿英俊，世上罕见，雄才大略，冠绝一时，远近归心，士卒效命。加上法令

专一，赏罚严明，实在足可依靠。现在如果发表，他必然前来吊唁，我们趁机奉他为主帅，那么大事就会成功了。”诸将都表示赞同。于是命令赫连达急驰到夏州，告诉太祖道：“侯莫陈悦不顾盟誓，背叛恩德，残害忠良，人人愤怒惋惜，而无处控告。您从前在元帅手下，恩德信义极有名望，如今无论官位高低，都愿意推举您。众人思念您，度日如年，希望您不要再停留，以慰抚众人的心愿。”太祖准备出发，夏州的官员百姓都流泪请求道：“听说侯莫陈悦如今在水洛，距平凉不远。如果他已经拥有贺拔公的部众，那么再对付他实在很难。希望暂且停留，以观察他的动静。”太祖说：“侯莫陈悦既然害了元帅，自应乘势直攻平凉，但他反而徘徊不前，屯兵水洛，我知道他不能有什么作为。况且时机难得而易失，应及时抓住机会，今天如果不早些去，恐怕人心离散。”都督弥姐元进谋划响应侯莫陈悦，秘密图谋太祖。事情败露，被杀。

太祖于是率领帐下轻装骑兵，驰赴平凉。当时齐神武派长史侯景招募贺拔岳旧部，太祖到安定遇见他，对侯景说：“贺拔公虽死，宇文泰尚存，您要干什么？”侯景惊慌变色，答道：“我好比是箭，任随别人射去，怎能自己作主？”侯景就此回去。太祖到了平凉，吊唁贺拔岳，哭得十分悲痛。将士们又悲又喜，说道：“宇文公到，我们没有什么担忧了。”

这时，魏孝武帝准备设法对付齐神武，听说贺拔岳被害，派武卫将军元毗宣旨慰劳，追令贺拔岳军队返回洛阳。元毗到平凉时，诸将已经推举太祖。侯莫陈悦也被命令返回，但他已经归附齐神武，不肯服从命令。太祖对诸将说：“侯莫陈悦无端残害忠良，又不从诏命，这是国家的大贼，岂能容他？”于是命令各军严加戒备，准备讨伐侯莫陈悦。等到元毗回去时，太祖向魏帝上表道：“故关西大都督臣贺拔岳竭诚为国，横遭非命，三军丧气，朝野痛惜。都督

寇洛等人，衔冤含悲，志在报仇雪耻。由于微臣昔日同在营幕，苦苦邀请。微臣便在本月十四日，轻装赶赴军营，出发之时，另有上表。既然被众情所逼，只得权且掌管兵权。诏命调贺拔岳军入京，这本是为国家打算的上策。只是高欢部众，已抵河东，侯莫陈悦尚在水洛。况且该军将士多是函谷关以西之人，都眷恋故乡，不愿东去。今若迫于上命，令其全部赴京，则侯莫陈悦追踪其后，高欢截击在前，首尾受敌，形势危险。微臣献身王事，诚然是甘心情愿，但唯恐败毁国家，祸害人民，则损失更大。乞求稍作停留，再思考以后的计划，耐心诱导，使部属逐渐同意东去。”太祖立志讨伐侯莫陈悦，而未能揣测朝廷心意，而且部队尚未集中，所以托此为借口。趁机与元毗及诸将杀牲立誓，共同辅佐王室。

当初，贺拔岳驻扎在河曲，军中有一吏员独自行走，忽然看见一位老人，须眉雪白，对他说：“贺拔岳虽然重新拥有这些部众，可是终将一事无成。应当有一位姓宇文的人从东北而来，此后必定大盛。”说完就不见了。这名吏员常对亲近的人说这件事，到这时才应验。

魏帝诏命太祖道：“贺拔岳既死，部众未有归属，你可担任大都督，统领此军。得知准备缓缓东来，美不可言。如今也征召侯莫陈悦军队入京。如果他不来，朕当亲自惩罚。希望你体会此意，不要久留。”太祖又上表说：“侯莫陈悦违背天理，残害忠良，自知擅杀罪重，不服诏命，阻兵水洛，横行秦、陇。微臣认为诏命既已宽恕，只得抑制私仇，多次询问侯莫陈悦及都督可朱浑元等人入京时间，但侯莫陈悦竟囚禁使者，不让他们返回复命。看他的意向，势必谋反。微臣正是因为此事，才不敢离开。兼以顺应众人之情，乞求稍作停留。”太祖又写信给侯莫陈悦，谴责他忘恩负义，残害贺拔岳，敦促侯莫陈悦率军返京，否则将兵戎相见。

侯莫陈悦害怕太祖算计自己，伪作诏书给秦州刺史万俟普拔，命令他与侯莫陈悦结党互援。万俟普拔起疑，将诏书封好呈交太祖。太祖上表说：“微臣自从奉诏总制平凉之军，责任重大，忧心亦深，无暇安居。训练军队，准备物资，只考虑尽力效忠。前时由于部众思恋本土，侯莫陈悦窥伺动静，衡量应当暂留在此。今日如果征调侯莫陈悦，授他近侍之官，微臣率兵东向，则非一日之功。朝廷如果认为侯莫陈悦尚可守卫边疆，则乞求把他任命在瓜州、凉州一带。不这样，则最终招致猜忌，对事情没有好处。”

当初，原州刺史史归为贺拔岳亲信，河曲事变之后，反而为侯莫陈悦效力。侯莫陈悦派党羽王伯和、成次安率兵二千人协助史归镇守原州。太祖派都督侯莫陈崇率领轻装骑兵一千人袭击史归，将其活捉，并捉住成次安、王伯和等人，押送到平凉。太祖上表荐举侯莫陈崇代行原州政务。万俟普拔又派部将叱干保洛率领二千骑兵前来随从太祖军。

三月，太祖进军到原州。诸军全部集中，讲明讨伐侯莫陈悦的意思，士卒人人心怀激愤。太祖于是上表说：“微臣听说誓死报恩、灭绝宗族以报答主君，为人伦所急，赴死如归。自大都督贺拔岳遇害后，微臣接连奉诏命还京，就喂饱马匹，准备启程，几乎等不到天明。但是自督将以下，都说贺拔公待我们如同对待儿子，如今大仇未报，有何面目活在人间？倘若能报仇雪耻，则万死而无遗憾。况且侯莫陈悦外附强臣，内违诏命。微臣如今为上考虑，有逐去恶人之志；为下考虑，可顺遂义士之心，希望仰仗陛下天威，为国除害。小处违背而大处顺应，时机正在此时。功成之后，情愿伏诛。”

夏四月，领兵登陇山，留兄长之子宇文导为都督，镇守原州。太祖军令严明，秋毫无犯，百姓大喜，有识见的人知道他将有成

就。军队出木峡关时，大雪纷飞，平地雪深二尺。太祖知道侯莫陈悦怯懦而多疑，就加倍赶路，出其不意。侯莫陈悦果然怀疑身边有人怀有二心，其身边的人也感不安，于是人心离散。听说大军将到，侯莫陈悦退守略阳，留万余人据守水洛。太祖到了水洛，下令包围，水洛守军投降。太祖立即率领轻装骑兵数百名直奔略阳，逼近侯莫陈悦军队。侯莫陈悦十分恐惧，召集部将商议。众将都说：“如此精锐，不可抵挡。”劝说侯莫陈悦退守上邽以避开锋芒。当时南秦州刺史李弼也在侯莫陈悦军中，由小道派遣使者，请求居内策应。当夜，侯莫陈悦出兵，军中惊恐溃散，有的将士相继前来投降。太祖放手让部下奋勇进击，大胜敌军，俘虏万余人，马八千匹。侯莫陈悦与其子侄及部下数十名骑兵逃脱。太祖说：“侯莫陈悦本来与曹泥呼应，必定逃往灵州。”于是命令原州都督宇文导在前方截击，都督贺拔颍等人在后面追赶。宇文导到牵屯山追上侯莫陈悦，将其杀死。太祖入据上邽，没收侯莫陈悦府中的仓库，财物堆积如山，都拿来犒赏将士，自己一点也不要。身边有人偷取了一只饰银酒器带回，太祖得知后将他治罪，立即将酒器割开分赏将士，众人大喜。

当时凉州刺史李叔仁被当地百姓捉住，全州动乱。宕昌羌人梁叟定引导吐谷浑侵犯金城。渭州及南秦州的氐人、羌人互相联络，所在之处纷纷起事。从南岐到瓜州、鄯州，跨越州境、占据郡城者，数也数不清。太祖命令李弼镇守原州，夏州刺史拔也恶蚝镇守南秦州，渭州刺史可朱浑元回镇渭州，卫将军赵贵代行秦州政务。征发豳、泾、东秦、岐四州粮食供应军队。

齐神武听说秦、陇告捷，向太祖派遣使者，言词奉迎，厚赠礼品，表示深挚结纳，互相支援。太祖拒绝，不受礼品。当时齐神武已有反叛之心，所以魏帝十分倚重太祖。于是征调二千骑兵镇守东雍州，作为声援，

仍然命令太祖率军缓缓东行。太祖派大都督梁御率步兵骑兵共五千人镇守黄河、渭水汇合处，作为图谋河东之计。太祖讨伐侯莫陈悦时，侯莫陈悦派使者向齐神武求援，齐神武派大都督韩轨率兵一万人据蒲坂，而雍州刺史贾显度把船只送给韩轨，请韩轨军队进入函谷关。太祖因梁御东去，就逼迫贾显度前来军营。梁御于是入据雍州。

魏帝派著作郎姚幼瑜持旌节慰劳军队，升太祖为侍中、骠骑大将军、开府仪同三司、关西大都督，封略阳县公，可秉承皇帝旨意，封爵授官，并按照惯例加使持节衔。于是任命寇洛为泾州刺史，李弼为秦州刺史，前略阳郡守张献为南岐州刺史。卢待伯拒绝替代，太祖派轻装骑兵袭击，将其捉住，卢待伯自杀。

当时魏帝正在图谋齐神武，又下令征兵。太祖于是命令前秦州刺史骆超为大都督，率领一千名轻装骑兵前往洛阳。升太祖兼任尚书仆射、关西大行台，其余官职封授如前。太祖向各地军事长官传递文告，讨伐高欢。

太祖对众将说：“高欢虽然智谋不足，而狡诈有余，如今扬言西来，其实意却在入据洛阳。我准备命令寇洛率骑兵步兵一万余人，从泾州东去；王黑率带甲将士一万人，先占据华州。高欢如果西来，王黑足可抗拒；如果他人据洛阳，寇洛立即袭击汾、晋。我即刻上道，直赴京师。使他进有内顾之忧，退有被迫之势。一举而定大局，此为上策。”众人都表示称赞。

秋七月，太祖率军从高平出发，前军抵达弘农。齐神武已渐渐逼近京师，魏帝亲率六军，驻扎在河桥，命令左卫元斌之、领军斛斯椿镇守武牢，派使者告诉太祖。太祖对身边的人说：“高欢数日之内行军八九百里，凡懂得兵法的都忌讳这样做，正应当乘机进攻他。但是陛下以帝王之尊，而不能渡河决战，还在沿渡口据守。况且黄河

长达万里，很难防守，倘若被他从一处渡河，则大势就不可挽回了。”立即任命大都督赵贵为别道行台，从蒲坂渡河，前赴并州。派遣大都督李贤率领精锐骑兵一千人赶赴洛阳。恰巧元斌之与斛斯椿争权不和，元斌之于是丢下斛斯椿回来，欺骗皇帝说：“高欢兵到了。”

七月二十七日，皇帝从洛阳率领轻装骑兵进入函谷关，太祖备下仪仗、卫队恭奉迎接，在东阳驿拜见皇帝。太祖脱下帽子，哭着请罪道：“微臣不能遏制强寇，以致使陛下西迁。请把我囚禁起来，由司败定罪，以执行刑法。”皇帝说：“你的忠诚节操，朝野皆知。我因为不能施行德政，枉居帝位，招致寇乱。今日相见，深感惭愧。责任在我，无须请罪。”于是拥戴皇帝建都长安。开辟草莽，建立朝廷，军国大事，都取决于太祖。又加授太祖为大将军、雍州刺史，兼任尚书令，进封略阳郡公，另外设置两名尚书，授权他可根据情况随时处理政务，解除他尚书仆射之职，其余官职依旧。太祖一再谦让，皇帝下诏敦促开导，才接受封授。当初，魏帝在洛阳时，曾答应把冯翊长公主嫁给太祖，尚未迎娶，而皇帝遽然西迁。到这时，诏命太祖完婚，授驸马都尉。

八月，齐神武攻陷潼关，侵入华阴。太祖率诸军驻扎霸上，严阵以待。齐神武留下将领薛瑾防守潼关，自己退回。太祖于是进军讨伐薛瑾，俘虏士卒七千人，回军长安，升丞相。

冬十月，齐神武推举魏国清河王元亶之子元善见为主，迁都邺城，这是东魏。

十一月，派仪同李虎以及李弼、赵贵等人赴灵州讨伐曹泥，李虎引黄河水灌城。次年，曹泥投降，将灵州的豪强大族迁到咸阳。

闰十二月，魏孝武帝驾崩。太祖与群公商定。尊立魏南阳王元宝炬为帝，这是文皇帝。

## (下)

魏大统元年(535)春正月二日,太祖升任督中外诸军事、录尚书事、大行台,改封安定郡王。太祖坚持不受郡王之封及录尚书事之职,魏帝答应,于是改封安定郡公。东魏派将领司马子如侵犯潼关,太祖驻军霸上,司马子如撤军,从蒲津侵犯华州,被刺史王黑击退。

三月,由于战争、劳役不息,官民劳顿困苦,太祖就命令部属参酌古今成例,加以变通,选择可以益国利民,合乎农时,宜于施政的,定出二十四条新制,奏请魏帝推行。

二年(536)春三月,东魏攻陷夏州,留将领张琼、许和镇守。

夏五月,秦州刺史、建中王万俟普拔率领部属叛变,窜入东魏。太祖指挥轻装骑兵追赶,在黄河以北追赶一千余里,没有追上,将军队撤回。

三年(537)春正月,东魏侵犯龙门,驻军蒲坂,造三道浮桥,打算渡过黄河。又派将领窦泰进攻潼关,高敖曹包围洛州。太祖从广阳出军,召集众将说:“如今贼军从三面拖住我军,又在黄河上架起浮桥,显示定要渡河,这是想吸引我军,使窦泰乘机西进。我军与贼军久久相持不下,贼军诡计即可得逞,这不是好的计策。况且高欢起兵以来,窦泰必任先锋,其部下多精锐士卒,屡屡告捷而骄傲自满。如今出其不意,突施袭击,一定可击败他。一旦击败窦泰,高欢必不战而自退。”诸将都说:“贼军在近处,舍弃近敌而奔袭远贼,倘若失利,后悔就来不及了。”太祖说:“前时高欢再度袭击潼关,我军未过霸上。如今敌人大举来犯,而我军尚未走出京郊。贼人以为我军只图自守,并无远行迎战的打算,又傲慢成性,轻视我军。乘此进攻,为何不可取胜?贼军虽已造桥,但无法迅速渡河。这五日之内,我必定活捉窦泰。各位不要怀疑。”八

日,太祖率骑兵六千人返回长安,扬言要保卫陇山以西。九日,朝见皇帝后,悄悄出兵。十一日黎明,抵达小关。窦泰突然听说我军开到,惊慌恐惧,背靠山岗布阵,阵势尚未布好,太祖放手猛攻,大败敌军,将其部众一万余人全部俘虏。斩杀窦泰,把他的首级传示长安。高敖曹恰在此时攻陷洛州,捉住刺史泉企,听说窦泰被杀,就焚毁军用物资,弃城而逃。齐神武也撤桥退兵。泉企之子泉元礼随即收复洛州,斩东魏刺史杜密。太祖领军返回长安。

六月,派仪同于谨攻占杨氏壁。太祖请求取消行台之职,魏帝又申明上次的诏命,太祖接受录尚书事一职,对其他职务再三谦让,魏帝同意。

秋七月,征调军队,在咸阳会合。

八月十四日,太祖率领李弼、独孤信、梁御、赵贵、于谨、若干惠、怡峰、刘亮、王惠、侯莫陈崇、李远、达奚武等十二名将领东征。抵达潼关后,太祖告诫将士道:“我与你们众将士,上奉天威,诛灭暴乱。你们将士,要整理好自己的盔甲兵器,准备作战,不得因贪财而轻敌,不得害民以逞威。效力则有赏赐,不效力则有惩罚。各位将士要自我勉励。”派于谨居大军之前,一路进攻至槃豆。东魏将领高叔礼固守栅栏,攻不进去,于谨加紧进攻,高叔礼投降。俘虏其士卒一千人,将高叔礼送到长安。二十五日,抵达弘农。东魏将领高干、陕州刺史李徽伯固守。当时连绵多雨,太祖命令各军冒雨进攻。二十七日,城墙崩塌,斩李徽伯,俘虏其战士八千人。高干逃走,渡过黄河,令贺拔胜追上捉住,一块押送长安。于是宜阳、邵郡都来归附。最初,黄河以南豪杰大多聚兵响应东魏,到这时都率部属前来投降。

齐神武害怕,率军十万从壶口出发,向蒲坂推进,准备从后土渡河。又派将领高敖曹率三万人从黄河以南出兵。当年,关中饥荒。太祖平定弘农后,在当地筹措军